

淡江大學 101 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西語經貿實務與翻譯	授課 教師	黃任佑 HUANG, REN-YOW
	SPANISH ECONOMIC AND TRADE PRACTICES AND TRANSLATION		
開課系級	西語一碩士班 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TFSXM1A		
系 (所) 教育目標			
<p>一、培育西語專業學術人才。</p> <p>二、培育西語教學專業能力。</p> <p>三、培育西語翻譯專業人才。</p>			
系 (所) 核心能力			
<p>A. 具備通過西班牙語檢定考試B2等級的能力。</p> <p>B. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。</p> <p>C. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。</p> <p>D. 具備專業筆譯之能力。</p>			
課程簡介	<p>1.講授西語經貿實務</p> <p>2.研習西文經貿筆譯</p> <p>3.引導研習西語經貿口譯</p>		
	<p>1.To dictate the economic and trade practices in Spanish speaking countries</p> <p>2.To orientate the exercises in Spanish translation of economic and business areas</p> <p>3.To guide the Spanish (oral)interpretations on economic and business issues by practices and exercises</p>		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填):

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域: C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域: P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域: A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性:

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如: 認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如: 「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	透過講授及引導與研習瞭解西語經貿實務及熟悉相關之西班牙語文之口筆譯技能	To learn the skills of Spanish translation and interpretation of economic and trade practices by dictations, guidences and exercises	P6	ABCD
2	透過講授與研習瞭解西班牙語文經貿概念及熟悉相關口筆譯技能	To learn the skills of Spanish translation and (oral) interpretation on economic and trade practices by dictations, guidance and exercises	P6	ABCD

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	透過講授及引導與研習瞭解西語經貿實務及熟悉相關之西班牙語文之口筆譯技能	講述、討論、賞析、模擬、實作	紙筆測驗、實作、報告、上課表現
2	透過講授與研習瞭解西班牙語文經貿概念及熟悉相關口筆譯技能	講述、討論、賞析、實作	紙筆測驗、實作、報告、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◇ 全球視野	
◇ 洞悉未來	
◇ 資訊運用	
◇ 品德倫理	
◇ 獨立思考	
◇ 樂活健康	
◇ 團隊合作	
◇ 美學涵養	

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	102/02/18~ 102/02/24	課程說明及自我介紹	工作分配
2	102/02/25~ 102/03/03	西語經貿知識及專業用語	商業與國際貿易
3	102/03/04~ 102/03/10	西語簡介我國經濟發展	產業發展
4	102/03/11~ 102/03/17	隨堂測驗與討論	投資
5	102/03/18~ 102/03/24	海外商務旅行	旅遊觀光
6	102/03/25~ 102/03/31	海外參展及公司簡介	流通業與行銷
7	102/04/01~ 102/04/07	隨堂筆譯練習	創業
8	102/04/08~ 102/04/14	工商團體活動及國際交流	中小企業
9	102/04/15~ 102/04/21	隨堂測驗與討論	環保
10	102/04/22~ 102/04/28	西語經貿筆譯重點與應注意事項	服務業
11	102/04/29~ 102/05/05	西語經貿談判技巧	貿易糾紛
12	102/05/06~ 102/05/12	西語經貿重要資訊蒐集與運用	金融保險

13	102/05/13~ 102/05/19	西語經貿主題演講	演講技巧
14	102/05/20~ 102/05/26	隨堂口譯練習	人際關係與顧客管理
15	102/05/27~ 102/06/02	西語經貿簡報製作技巧	人力資源(本)
16	102/06/03~ 102/06/09	國際經貿會議準備與運作	國際經貿組織
17	102/06/10~ 102/06/16	隨堂考試與討論	國際志工
18	102/06/17~ 102/06/23	西語經貿口譯重點與應注意事項	課程總結檢討
修課應 注意事項	學習態度及家庭作業品質		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本			
參考書籍			
批改作業 篇數	4 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 20.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈個人口頭報告〉：20.0 %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/ 〉教務資訊「教學計畫 表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		